

## Estudios de isonimia en Portugal: consideraciones metodológicas

*Isonymy studies in Portugal: methodological considerations*

Jorge Román<sup>1</sup>, M<sup>a</sup> Joao Guardado Moreira<sup>2</sup>, Pilar Zuluaga<sup>3</sup>, M<sup>a</sup> José Blanco Villegas<sup>4</sup>, Sonia E. Colantonio<sup>5</sup>, Vicente Fuster<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Dpto. de Zoología y Antropología Física, Fac. de Biología, Univ. Complutense de Madrid.

<sup>2</sup> Dpto. de Ciências Sociais e da Educação. Inst. Politécnico de Castelo Branco (Portugal)

<sup>3</sup> Dpto. de Estadística e I.O., Fac. de Medicina, Univ. Complutense de Madrid.

<sup>4</sup> Fac. Biología, Universidad de Salamanca

<sup>5</sup> Cátedra de Antropología, Fac. Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Univ. Nal. de Córdoba, Argentina y CONICET

**Correspondencia:** Jorge Mariano Román Busto, Departamento de Zoología y Antropología Física. Facultad de Ciencias Biológicas. Universidad Complutense de Madrid. 28040-Madrid. España. E-mail: jmromanb@bio.ucm.es

**Palabras clave:** Isonimia, apellidos, Portugal, Olivenza.

**Key words:** Isonymy, surnames, Portugal, Olivenza.

### Resumen

El uso de apellidos ha sido frecuente en el estudio de la estructura genética de las poblaciones humanas mediante varios métodos. Existe una amplia bibliografía sobre isonimia referida a regiones y países muy diversos, y por tanto con distintos sistemas de transmisión de apellidos entre generaciones. En Portugal, para periodos históricos, varios autores han considerado de manera diferente la información disponible en los archivos eclesiásticos. En algunas ocasiones se han efectuado análisis nominales basándose en el sistema actual de transmisión de apellidos; no obstante, otros autores han señalado que en siglos pasados no siempre se han respetado estas normas. Con el presente estudio se pretende analizar el sistema de transmisión de apellidos utilizado a finales del siglo XVIII en Portugal, y evaluar su utilidad en los estudios de isonimia. Para ello, se ha utilizado una base de datos obtenida a partir de actas de matrimonios celebrados en las parroquias de Olivenza (Badajoz) en el periodo 1750-1801, cuando dicha localidad se encontraba bajo soberanía portuguesa. Mediante un análisis de frecuencias se ha evaluado la concordancia entre los apellidos de los contrayentes y los de sus progenitores, identificándose unas pautas de transmisión que justificarían su uso en estudios de isonimia. Se concluye que, debido a su mayor frecuencia y a la transmisión probada entre generaciones, la mayor fiabilidad en análisis de isonimia correspondería al empleo del primer apellido del novio y el primer apellido del padre de la novia.

### **Abstract**

Surnames have frequently been used in the study of the genetic structure of human populations through various methods. An ample bibliography exists on isonymy referring to diverse regions and countries with different transmission systems of surnames among generations. Several authors have considered differently the available information included in ecclesiastical archives concerning Portugal. Nominal analyses have occasionally been based on the present transmission system of surnames; however, some authors have indicated that these norms did not apply during recent centuries. The objective of the present study is to determine which system of transmission of surnames better corresponds to Portugal at the end of the 18th century, and evaluate the use of surnames for studies of isonymy in this country. For this purpose, a data base was used from marriage certificates of the parishes of Olivenza (Badajoz) in the period 1750-1801, when this location was under Portuguese sovereignty. By means of an analysis of frequencies, the concordance between surnames of grooms and brides with those of their parents was evaluated. A highly probably rule of surname transmission was identified. In order to test the goodness of the study of isonymy in Portugal the use is proposed of the first surname of the groom and the first surname of the father of the bride due to their higher frequency and because of the tested transmission among generations.

### **Introducción**

Basándose en la idea de George Darwin (1885) de utilizar las frecuencias de ocurrencia de un mismo apellido en matrimonios a fin de estudiar el parentesco biológico, Crow y Mange (1965) propusieron un método para estimar el parentesco y la consanguinidad en las poblaciones a través del uso de los apellidos paternos denominado “isonimia” (repetición de un mismo apellido en los dos miembros de una pareja). Esta metodología asume por tanto que la transmisión de apellidos de una generación a la siguiente sigue los mismos patrones que la herencia genética, equivalente a la transmisión del cromosoma “Y” por vía paterna.

Para poblaciones iberoamericanas se desarrolló un segundo tipo de análisis de isonimia (Pinto-Cisternas *et al.*, 1985a, 1985b), que considera los dos apellidos disponibles en los registros matrimoniales (en España e Hispanoamérica el primer apellido procede del padre y el segundo de la madre) y que ha sido utilizado extensamente en dicho ámbito geográfico (Fuster, 1986; Fuster *et al.* 1996; Toja-Santillana, 1989; Pinto-Cisternas y Zimmer, 1990; Pinto-Cisternas *et al.*, 1990, 1997; Rodríguez-Larralde y Cacique, 1993, Rodríguez-Larralde y Barrai 1997 a,b,c, 1998, Rodríguez-Larralde *et al.* 1993, 2000; Rojas-Alvarado *et al.*, 1994; Madrigal *et al.*, 1997; Colantonio, 1998, Colantonio *et al.*, 2002; Demarchi *et al.*, 2000; Esparza, *et al.*, 2000; Font, *et al.*, 2003 y Blanco-Villejas *et al.*, 2004). Ver también las revisiones de Lasker (1993), Colantonio *et al.*, (2003), y Smith (2003).

Actualmente en Portugal según el Artículo 103º del “Código do Registro Civil” el nombre ha de componerse de un máximo de seis vocablos gramaticales, simples o compuestos, dos de los cuales pueden ser nombres propios y cuatro apellidos que pueden proceder de cualquiera de los padres. No obstante, en todo el ámbito luso-brasileño, como regla más habitual, se considera que el último apellido procede del padre y el penúltimo de la madre. Para periodos históricos, diferentes autores (Marcilio, 1972; Feijo, 1987; Volpi, 1995 y Amorín, 1995, 2005) han señalado la inexistencia de pautas en la transmisión de apellidos de padres a hijos (hasta 1932 no se fijan en el Código del Registro Civil unas normas de inscripción), lo que dificultaría las metodologías de reconstrucción de familias, e invalidaría el método de isonimia para el estudio de la estructura genética de determinadas poblaciones portuguesas.

Es necesario señalar que el método de isonimia ha de asumir tres premisas que permitan su correcta aplicación: 1) Los apellidos han de ser hereditarios, es decir en la población de estudio estos han de ser transmitidos de forma regular de generación en generación, por lo que cualquier desvío de esta regla (ya sea por adopción, cambio de apellido o ilegitimidad) ha de tener un efecto despreciable; 2) No debe haber una desproporción numérica en relación a los dos sexos, por lo que el parentesco a través de la línea masculina debe ser proporcional al de la línea femenina. 3)

No debe existir polifiletismo, es decir, la isonimia habrá de indicar que cada apellido debe haber surgido una única vez (Crow y Mange 1965; Ellis, 1976).

Cuando el apellido transmitido de una generación a la siguiente no se corresponde con el apellido paterno (el apellido anotado en los registros portugueses puede proceder del padre, pero también de uno de los abuelos, de la madre, o de otro familiar, dándose el caso de hermanos que no comparten ninguno de los apellidos) se incumple el primero de los tres supuestos. Se puede encontrar también la situación de que algún sobrenombre (o segundo nombre) de una generación se transmite como apellido a la generación siguiente, aumentando la complejidad del nombre anotado en los registros (Eizaguirre, 1994; Amorín, 2005).

Para periodos recientes y en diversas regiones portuguesas, los estudios de isonimia han considerado únicamente el último apellido, dándose por hecho que se corresponde con el apellido paterno y que será transmitido a la siguiente generación, o asumiendo también que el penúltimo corresponde a la madre (Branco et al., 2003; Cabral et al., 2005). Para periodos históricos se han utilizado diferentes criterios a fin de identificar la procedencia de los apellidos (Abade, 1992; Eizaguirre, 1994; Santos et al., 2005), motivo que justifica una revisión metodológica a fin de establecer el procedimiento más adecuado aplicable según la información disponible.

El propósito del presente trabajo es contribuir al debate sobre la utilidad de los registros portugueses en los estudios de isonimia, identificando la pauta de transmisión de apellidos en el municipio de Olivenza durante la segunda mitad del siglo XVIII, periodo previo al cambio de dominio de Portugal a España. Para ello se ha realizado un análisis de frecuencias, con el fin de evaluar la concordancia entre los apellidos de los contrayentes y los de sus progenitores.

### Unidad de estudio

El municipio de Olivenza, desde 1801 bajo soberanía española, está localizado 24 Km al oeste de Badajoz, capital de Extremadura, y ocupa una superficie de 42206 ha. La distancia al río Guadiana, el cual delimita la frontera entre España y Portugal, es de 11 Km. En el censo de 2001 el número de habitantes era 10.827, mientras que en 1801 el “Recenseamento da população” registraba 6.737 personas (3403 hombres y 3334 mujeres)

Desde el siglo XIII, han tenido lugar varios cambios de dominio entre Portugal y España, viéndose también afectada la villa de Olivenza. En 1801 España y Francia declararon la guerra a Portugal, concluida ese mismo año con el “Tratado de Badajoz” que incorporó Olivenza a España.



Figura 1. Situación geográfica del municipio de Olivenza.  
Figure 1. Geographic location of the municipality of Olivenza.

### Material y métodos

Se transcribieron los registros eclesiásticos de todos los matrimonios celebrados en Olivenza durante el periodo 1750-1801, antes del cambio de soberanía. El total de registros es 2054, de los cuales 1324 se habrían celebrado en la parroquia de Santa Maria del Castillo (periodo

1750-1801) y 730 en Santa María de la Magdalena (1774-1801), para la que no existen datos disponibles anteriores.

Las actas matrimoniales incluyen gran cantidad de abreviaturas para nombres y toponimias. Se utilizó el “Diccionario de Abreviaturas Paleográficas Portuguesas” (Borges, 1981) con el fin de garantizar la correcta transcripción de los registros. Posteriormente se elaboró una base de datos mediante el programa EXCEL (OFFICE 2003) con los apellidos de ambos contrayentes y sus progenitores. Para facilitar los cálculos y dado que en este análisis no es necesario diferenciar ambas parroquias, sus registros se incluyeron en una misma base de datos SPSS, versión 11.5. Se asignó a los apellidos un código numérico y se efectuaron diferentes análisis de frecuencias mediante este mismo programa.

Al tratarse de una región fronteriza los registros presentaban variaciones ortográficas en algunos nombres, achacable a diferencias lingüísticas, o posiblemente también a las inexistencia o desconocimiento de reglas ortográficas para los nombres. Esto dificultaba el identificar si se trataba de apellidos con diferente origen (polifiletismo) o si se trataba de un mismo apellido pero anotado en distinto idioma o con errores ortográficos. Para corregir este posible sesgo, que también tendría repercusiones en los estudios de isonimia, se efectuaron los mismos análisis teniendo en cuenta cinco series posibles de apellidos, elaboradas a partir de cinco criterios de corrección. De esta forma se disponía de un listado base de apellidos sin ningún tipo de corrección (previamente rectificadas los errores de transcripción). En un segundo listado se unificaron apellidos con terminación masculina o femenina pero con una misma raíz, manteniendo el más frecuente de los dos casos o aquel con mayor lógica semántica. El siguiente listado unificó apellidos con terminación plural o singular, según el mismo criterio anteriormente utilizado. El cuarto listado igualó “b” y “v”, y finalmente se tradujeron a una misma lengua los apellidos anotados en español o portugués.

Se contabilizó así en primer lugar el número de casos válidos y perdidos para cada una de las doce variables de apellidos posibles (primer y segundo apellido del novio, primer y segundo apellido de la novia, primer y segundo apellido del padre del novio, primer y segundo apellido de la madre del novio, primer y segundo apellido del padre de la novia, primer y segundo apellido de la madre de la novia).

Con el fin de identificar las coincidencias entre los apellidos de los novios y los de sus progenitores, se crearon cuatro variables nuevas denominadas “contadores”. De esta forma se obtuvo una variable contador para el primer apellido del novio, otra para el segundo apellido y otras dos para el primero y segundo de la novia. En estos contadores se indicó con valores entre 1 y 4, si el apellido del novio coincidía con el primero del padre (código 1), con el segundo del padre (código 2), con el primero de la madre (código 3) o con el segundo de la madre (código 4). Estos mismos valores se utilizarían para el primer y segundo apellido de la novia.

Se efectuó un análisis de frecuencias de estos contadores, y se representaron los resultados en un gráfico de barras elaborado con el programa STATGRAPHICS 5.1. De esta forma se pueden identificar fácilmente las coincidencias entre los apellidos de los contrayentes y sus progenitores. Se compararon los resultados obtenidos para los dos sexos mediante un test de homogeneidad de muestras basado en el estadístico  $\chi^2$ , a fin de contrastar la igualdad de distribuciones.

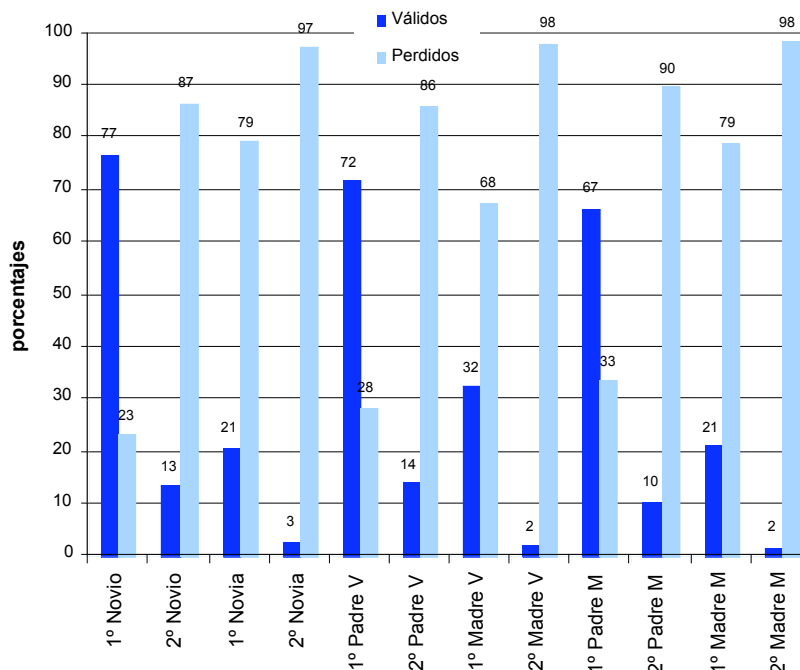
## Resultados

En un primer análisis se detectó la ausencia destacable de alguno de los apellidos de los novios o progenitores registrados, dándose el caso de contrayentes a los que únicamente se les refiere mediante el nombre. Entre las mujeres esta falta de apellidos era mucho más patente. En la Tabla 1 se muestra el porcentaje de apellidos válidos y de casos perdidos para los que se carece de información.

Estos mismos resultados, presentados como gráficos de barras (Figura 2) muestran con bastante contundencia que en las actas matrimoniales se anotaban principalmente: *el primer apellido del novio* (77%), *el primer apellido del padre del novio* (72%) y *el primer apellido del padre de la novia* (67%). En el caso de las contrayentes tan sólo un 21% presentaban el primer apellido.

	Apellido					
	1°	2°	1° Padre	2° Padre	1° Madre	2° Madre
Novio						
Válidos	76,73	13,44	71,76	14,02	32,33	1,85
Perdidos	23,27	86,56	28,24	85,98	67,67	98,15
Novia						
Válidos	20,74	2,63	66,60	10,47	20,89	1,70
Perdidos	79,26	97,37	33,40	89,53	79,11	98,30

**Tabla 1.** Porcentaje de apellidos válidos.  
**Table 1.** Percentage of the valid surnames.

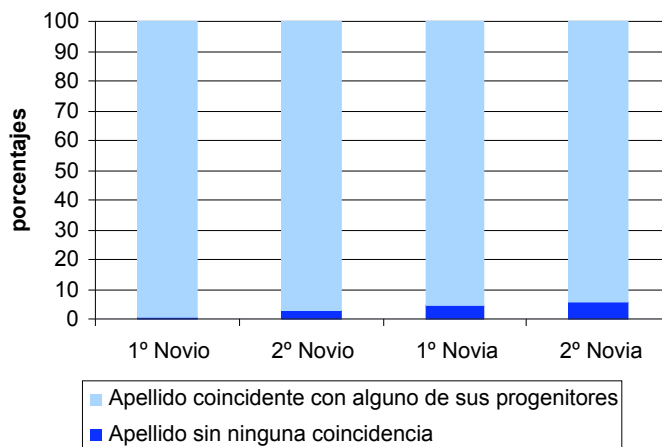


**Figura 2.** Apellidos válidos y perdidos. (V: novio; M: novia)  
**Figure 2.** Valid and missing surnames. (V: groom; M: bride).

Posteriormente, utilizando las variables “contador” se identificaron aquellas situaciones en las que el contrayente no compartía apellido con ninguno de sus progenitores. En la Figura 3 se aprecia el bajo porcentaje de ocasiones en los que no existe ninguna coincidencia de apellidos entre padres e hijos.

A partir de los registros válidos se analizó la distribución de coincidencias entre el primer y el segundo apellido de los novios y los de sus progenitores. Así, con el fin de determinar si el comportamiento del primer apellido del novio (consta en 919 casos) coincidía con la distribución del primero de la novia (127 casos) se confeccionó la Tabla 2 en la que en cada casilla aparece la frecuencia absoluta y el porcentaje de los apellidos. Dichos porcentajes se representan en la Figura 3. Para el segundo apellido se dispone de menos casos, 159 para los novios y 34 para las novias. En la Tabla 3 se recogen las frecuencias y su representación gráfica se muestra en la Figura 5.

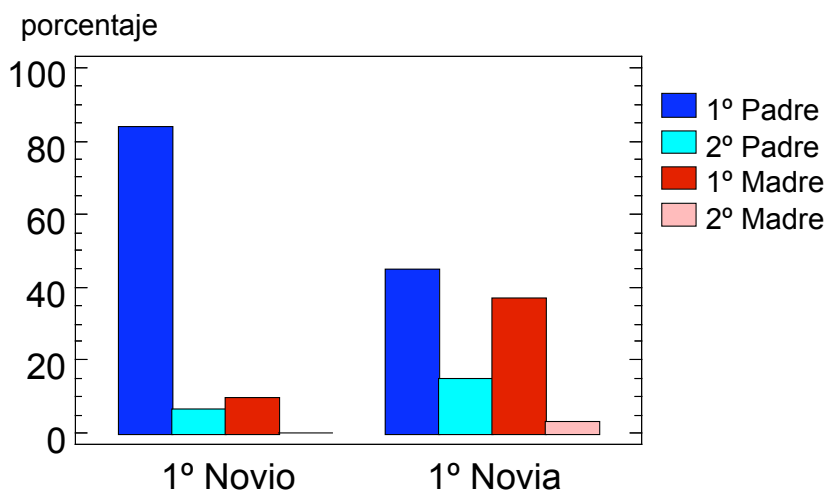
Observando la Figura 4 se aprecia la distinta distribución del primer apellido heredado: en el caso del novio el 84% de las veces recibe el primer apellido del padre, para las novias el primero del padre y el primero de la madre tienen un porcentaje parecido (44,9% y 37%, respectivamente). El valor del estadístico de contraste obtenido ( $\chi^2$ ) fue de 99,81 ( $p < 0,001$ ), con lo que puede concluirse que existe diferencia estadísticamente significativa entre las dos distribuciones, es decir, la forma de heredar el primer apellido no es igual entre los hombres que entre las mujeres.



**Figura 3.** Coincidencia de apellidos entre contrayentes y progenitores (con independencia de su orden)  
**Figure 3.** Coincident surnames between mates and parents (regardless of order).

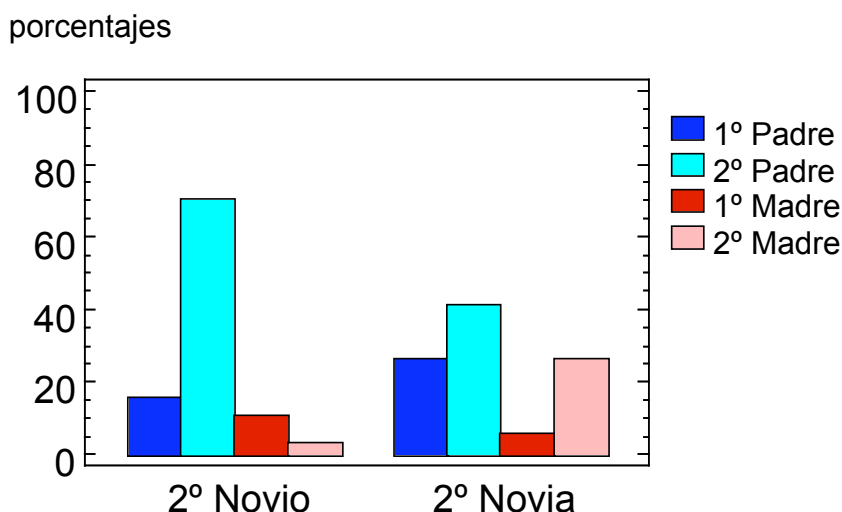
Apellido	1º Padre	2º Padre	1º Madre	2ª Madre	Total
1º Novio	772	59	88	0	919
	84,00%	6,40%	9,60%	0,00%	
1º Novia	57	19	47	4	127
	44,90%	15,00%	37,00%	3,10%	
2º Novio	25	112	17	5	159
	15,70%	70,40%	10,70%	3,10%	
2º Novia	9	14	2	9	34
	26,50%	41,20%	5,90%	26,50%	

**Tabla 2.** Frecuencias de apellidos según su origen paterno o materno.  
**Table 2.** Surname frequencies according to paternal or maternal origin.



**Figura 4.** Distribución de frecuencias del primer apellido de los contrayentes según su origen paterno o materno.  
**Figure 4.** Distribution of frequencies of mates' first surname according to paternal or maternal origin.

En la Figura 5 se observa que, tal como ocurría con el primer apellido, la distribución del segundo apellido es diferente para el novio y la novia ( $\chi^2 = 27,18$   $p < 0,001$ ): en el caso del novio se hereda más el 2º del padre y en el caso de la novia se reparte entre 1º del padre, 2º del padre y 2º de la madre.



**Figura 5.** Distribución de frecuencias del segundo apellido de los contrayentes según su origen paterno o materno.  
**Figure 5.** Distribution of frequencies of mates' second surname according to paternal or maternal origin.

A la vista de los resultados anteriores se deberían analizar conjuntamente los dos apellidos, es decir contrastar si se heredan los dos del padre o los dos de la madre. Pero la consideración simultánea de dos apellidos implica la disminución de los casos válidos: sólo en 114 novios y en 25 novias constan los dos apellidos y los de sus padres. En la Tabla 3 se muestran las frecuencias absolutas, para el novio y la novia respectivamente. En filas se indica el progenitor del que heredan el primer apellido y en columnas la procedencia del segundo.

		1º Padre	2º Padre	1º Madre	2ª Madre	total
Novio	1º Padre	0	91	11	2	104
	2º Padre	1	0	0	0	1
	1º Madre	4	2	0	3	9
	2ª Madre	0	0	0	0	0
Novia	1º Padre	0	8	2	1	11
	2º Padre	1	0	0	0	1
	1º Madre	3	1	0	7	11
	2ª Madre	1	1	0	0	2

**Tabla 3.** Consideración simultanea del primer y segundo apellido: en filas se indica la procedencia del primer apellido y en columnas la procedencia del segundo

**Table 3.** First and second surnames considered simultaneously: in files the first surname origin; in columns, second.

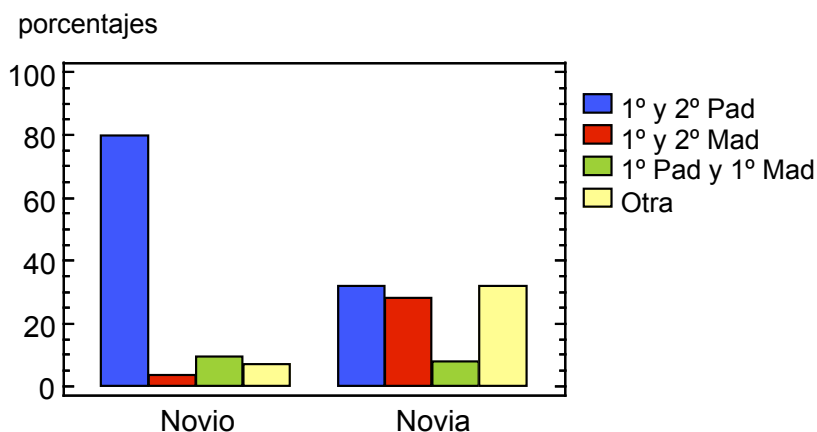
Por lo que se refiere a los novios (Tabla 3), el primer apellido suele ser heredado del padre (104 entre 114), luego el 87,5% (91/104) heredan como segundo también el del padre. Mientras que si hereda como primer apellido el de la madre (11 entre 114 casos), el segundo lo reciben conforme a tres posibilidades: el primero del padre (44%), el segundo del padre (22%) o el segundo de la madre (33%).

En esta misma tabla se puede ver para las novias que si el primer apellido que heredan es el primero del padre (11 de 25 casos), reciben también como segundo apellido el segundo del padre, en el 72,7%. Mientras que si heredan como primer apellido el de la madre, como segundo reciben más frecuentemente el de la madre (63,6%) o el primero del padre (27,3%). Se resumen estos resultados en la Tabla 4 y Figura 6. En la tabla se observa que el 78,9% de los novios heredan el primer y segundo apellido del padre, mientras que en las novias esto ocurre en un 32% de los casos. En la columna “otras” se han agrupado el resto de posibilidades que no han sido consideradas en las tres primeras columnas.

	Apellidos				Total
	1ºy2º Padre	1ºy2º Madre	1º Padre y 1º Madre	Otras	
Novio	91 79,82%	4 3,51%	11 9,65%	8 7,02%	114
Novia	8 32,00%	7 28,00%	2 8,00%	8 32,00%	25

**Tabla 4.** Procedencia del primer y segundo apellido de los contrayentes.

**Table 4.** Mates' first and second surname origin.



**Figura 6.** Distribución de la procedencia de los dos apellidos considerados conjuntamente.

**Figure 6.** Distribution of the inheritance of the two surnames.

Se puede identificar un comportamiento desigual para varones y mujeres. Esto viene confirmado por el estadístico  $\chi^2$  cuyo valor de contraste, 33,30 ( $p < 0,001$ ) permite concluir que existe una diferencia estadísticamente significativa entre las dos distribuciones, es decir, la forma de heredar los dos apellidos no es igual entre ambos sexos. Para aumentar la fiabilidad de este test, dado el reducido número de casos, se verificó la significación aplicando el método Exacto de SPSS, obteniéndose también una  $p < 0,001$ .

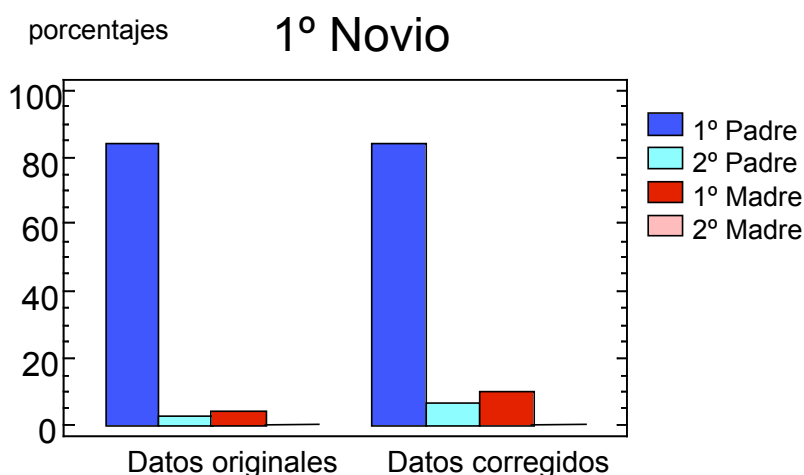
Finalmente se repitieron estos mismos análisis de frecuencias con las 5 bases de datos obtenidas a partir de los mismos registros pero bajo diferente criterio de corrección semántica. En las Figuras 7, 8, 9 y 10 se comparan las distribuciones del primer y segundo apellido de los contrayentes de la base de datos original y aquella de máxima corrección ortográfica (que ha sido utilizada en los análisis previos). No se detectaron divergencias reseñables. Tan sólo en las Figuras 8 y 9, referidas a los apellidos de las novias, se aprecian pequeñas diferencias no significativas. A la vista de estos resultados, es recomendable utilizar la base de datos con la máxima corrección ortográfica, ya que será la más útil para análisis de isonimia por incluir menos errores.

## Discusión

Cuando se realizan estudios de isonimia basados en registros eclesiásticos de periodos históricos, es habitual encontrarse con dificultades a la hora de transcribir los datos disponibles, ya que casi nunca se preservan los libros en el estado más adecuado para su lectura. A esta situación se ha añadido la dificultad de interpretar la información nominal existente, incompleta tanto para los contrayentes como para sus progenitores.

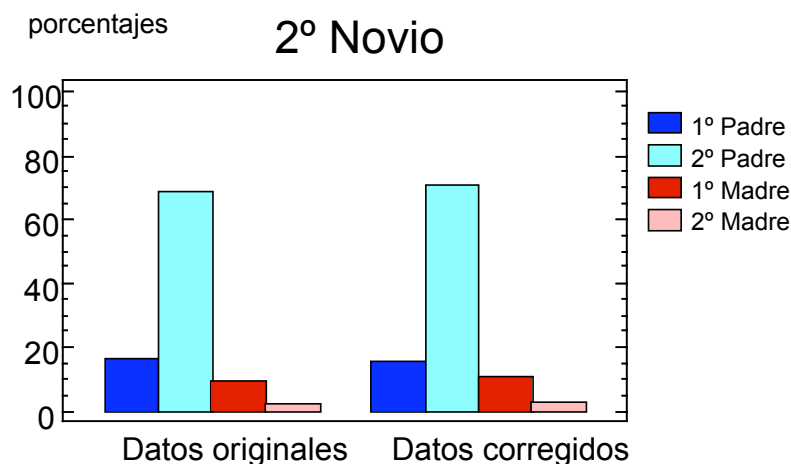
Amorin (2005) señala que era común en los registros portugueses que un mismo individuo variara de apellidos de un registro a otro en función de los vínculos familiares más fuertes de cada momento, o incluso según el criterio del párroco que cumplimentaba las actas. Esta situación era mas frecuente entre mujeres, pero no deja de afectar también al sexo masculino, por lo que carece de interés comparar estas actas matrimoniales con otro tipo de registros civiles o religiosos de nacimientos o defunciones.





**Figura 7.** Distribución del primer apellido del novio comparando los datos originales y datos corregidos ortográficamente.

**Figure 7.** Distribution of the first surname of grooms: original and orthographically corrected data.



**Figura 8.** Distribución del segundo apellido del novio comparando los datos originales y datos corregidos ortográficamente.

**Figure 8.** Distribution of the second surname of grooms: original and orthographically corrected data.

A pesar de todo ello, y mediante los análisis de frecuencias efectuados, se ha podido identificar unas pautas de transmisión de apellidos que justifican su uso en análisis de isonimia, siempre y cuando se contemplen sus limitaciones. En primer lugar, se ha de descartar la posibilidad de utilizar dos apellidos conforme al método Pinto-Cisternas (1985a, 1985b) ya que el segundo apellido tan sólo aparece en un mínimo porcentaje de casos (13% de los varones y 3% de las mujeres); además se incurriría en el error de considerar desproporcionadamente ambos sexos, puesto que proceden mayoritariamente del segundo apellido del padre (70,4%) en el caso de los novios. En el caso de las novias, por el escaso número de datos, no se puede identificar una única procedencia.

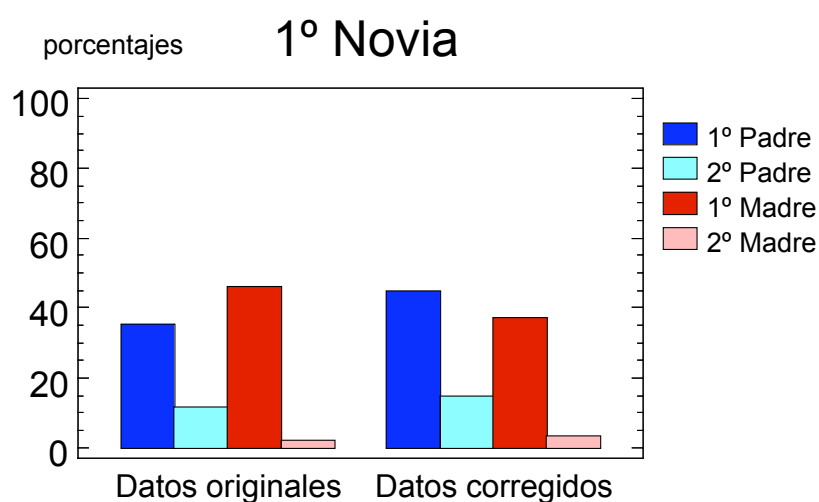
Limitándonos a la información disponible, sí se puede afirmar que los varones presentan un patrón de herencia de apellidos según el cual, tanto el primero como el segundo se corresponden mayoritariamente con el primero y segundo del padre. Las mujeres heredarán como primer apellido el primero del padre o el primero de la madre en porcentajes equivalentes, y de presentar un segundo apellido, éste se corresponde con el segundo del padre o segundo de la madre en

similar proporción. Se heredan, por tanto, como par de apellidos procedente de uno sólo de los progenitores.

Entre las variables con suficientes datos válidos, destacan el primer apellido del novio (77%), el primer apellido del padre del novio (72%) y el primer apellido del padre de la novia (67%). Para las novias sólo se dispone del 21% de registros que incluyan su primer apellido.

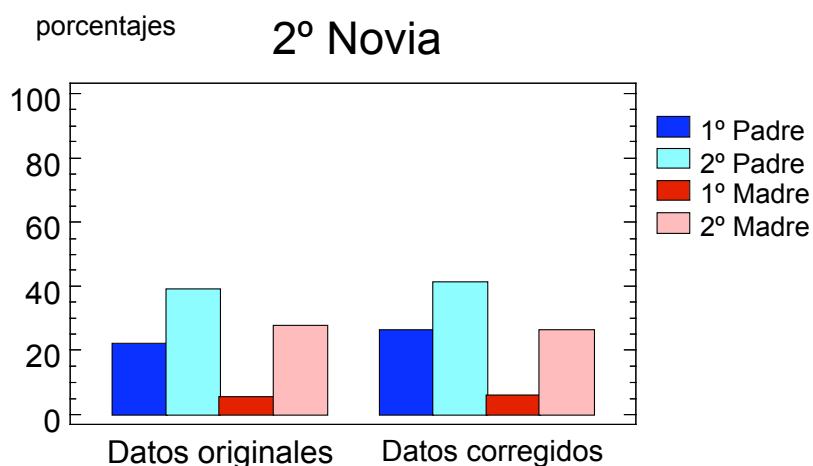
Tras el cambio de soberanía en 1801, con un incremento de matrimonios mixtos entre novios procedentes de Olivenza y España (Fuster, 2006) es de suponer que el sistema español, más regular, a la hora de registrar los nuevos matrimonios se haya ido progresivamente imponiendo.

El sistema de herencia de apellidos descrito difiere de las normas actualmente al uso en Portugal, según las cuales el apellido procedente del padre casi siempre va en último lugar, precedido del apellido de la madre. En periodos históricos queda probado que estas normas no se cumplían, y es significativo que variaban según el sexo.



**Figura 9.** Distribución del primer apellido de la novia comparando los datos originales y datos corregidos ortográficamente.

**Figure 9.** Distribution of the first surname of brides: original and orthographically corrected data.



**Figura 10.** Distribución del segundo apellido de la novia comparando los datos originales y datos corregidos ortográficamente.

**Figure 10.** Distribution of the second surname of brides: original and orthographically corrected data.

Santos *et al.* (2005) en un análisis de isonimia basado en registros matrimoniales del siglo XIX de la Isla de Flores (Azores) utilizan, aunque sin justificarlo, un método similar al recomendado en el presente artículo. Tienen en cuenta tan sólo los apellidos del padre de cada miembro de la pareja, dado que la mayor parte de las mujeres no presentan ningún apellido. Cuando se dispone de suficiente información nominal para las mujeres (Eizaguirre, 1994) se pueden utilizar los apellidos del padre y de la madre de los contrayentes.

Abade (1992) establece en sus registros un campo que denomina “modo de transmisión de apellidos” con el fin de establecer su procedencia, con tres codificaciones posibles: 1- apellido por vía paterna, 2- apellido por vía materna, 3- otros, y que complementa el código numérico asignado a cada apellido. De esta forma se pueden corregir las irregularidades en la transmisión de apellidos, aunque hace imprescindible el disponer del nombre completo de los contrayentes y sus progenitores.

Estos trabajos, al carecer de análisis previos de frecuencias, y por tanto de transmisión de apellidos, no permiten contrastar la conveniencia de la metodología empleada.

Por el presente análisis se concluye que a la hora de comparar valores de isonimia utilizando apellidos portugueses en periodos antiguos, parece conveniente utilizar el primer apellido del padre del novio y el primer apellido del padre de la novia, aunque podría utilizarse también, por su mayor cuantía, el primer apellido del novio, puesto que éste, tal y como se ha demostrado, se corresponde mayoritariamente con el primero del padre (84%).

**Agradecimientos.** Este trabajo ha sido subvencionado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología (Proyecto N°CGL2004-00928/BOS) y a Jorge Román se le ha concedido una beca FPI (BES-2005-7962).

### Referencias bibliográficas

- Abade, A., 1992, A população Inexistente. Estructura demografica e Genetica da População de Lombada. Bragança, Universidade de Coimbra PhD. Thesis, pp. 307
- Amorim, M.N., 2005, O Pico. A Abordagem de uma ilha. I - As Famílias. Tomo I - As famílias de S. João nos finais do século XIX, editado por Câmara Municipal de São Roque / NEPS, p.19
- Amorim, M.N., 1995, Reconstituição de paróquias e análise demográfica, Estudo comparativo de gerações nascidas em duas paróquias periféricas de Portugal entre 1680 e 1850. Actas do III Congresso de ADEH, editado por Edições Afrontamento, Porto, I, p.35
- Blanco-Villegas, M.J., Boattini, A., Rodríguez-Otero, H. y Pettener, D., 2004, Inbreeding patterns in La Cabrera, Spain: dispensations, multiple consanguinity analysis, and isonymy. *Human Biology*, 76, 191-210.
- Borges-Nunes, E.; 1981, Abreviaturas Paleográficas Portuguesas, ABRE, Lisboa pp.122
- Branco, C.C., Mota-Vieira, L., 2003, Population structure of Sao Miguel Island: a surname study. *Human Biology*, 75, 929-939
- Cabral, R., Branco, C.C., Costa, S., Caravello, G., Tasso, M., Peixoto, R., Mota-Vieira, L., 2005, Geography of Surnames in the Azores: Specificity and Spatial Distribution analysis. *American Journal of Human Biology*, 17, 634-645
- Colantonio, S.E., 1998, Estructura poblacional a partir de apellidos y migración: Departamento Pocho (Provincia de Córdoba, Argentina). *Revista Española de Antropología Biológica*, 19, 45-63.
- Colantonio, S.E., Fuster, V., y Marcellino, A.J., 2002, Inter-population relationship by isonymy: Application to ethno-social groups and illegitimacy. *Human Biology*, 74, 871-878.
- Colantonio, S., Lasker, G.W., Kaplan, B.A. y Fuster, V., 2003, Use of Surname Models in Human Population Biology: A Review of Recent Developments. *Human Biology*, 73 (6), 785-807
- Crow, J.F., y Mange, A.P., 1965, Measurement of inbreeding from the frequency of marriages of persons of the same surname. *Eugenics Quarterly*, 12, 199-203
- Demarchi, D.A., y Colantonio, S.E., 2000, Apellidos como alelos de un sistema polimórfico. Ensayo en una población aislada. *Tendencias actuales de Investigación en la Antropología*

- Física Española, editado por Caro-Dobón, Rodríguez Otero, Sánchez Compadre, López Martínez, Blanco, (España: Universidad de León-Secretariado de Publicaciones), pp. 718.
- Eizaguirre, M., 1994, *Down to the River: Marital Movement and Genetic Structure On The Hispanic-Portuguese Border*, University of Durham, Department of Anthropology, pp. 136.
- Ellis, W.S. y Friedl, J., 1976, Inbreeding as measured by isonymy and by pedigrees in Kipel, Switzerland, *Social Biology*, 23, 158-167.
- Esparza, M., Hernández, M., García-Moro, C. y Font J., 2000, Consanguinidad por isonimia en el Delta del Ebro. *Investigaciones en biodiversidad humana*, editado por Varela, T.A. (Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico), p. 59.
- Feijó, R.G., 1987, Um exercício sobre nomes. *Boletín de la Asociación de Demografía Historica*, 5, 50-63
- Font, J., Hernández, M. y Esparza, M., 2003, Consanguinidad por isonimia en Valls D'Aneu (Pallars Sobirà). En *Antropología y biodiversidad*, editado por M.P. Aluja, A. Malgosa, y R.M. Nogués (Barcelona: Ediciones Bellaterra), p. 264
- Fuster, V., 1986, Relationship by isonymy and migration pattern in northwest Spain. *Human Biology*, 58, 391-406.
- Fuster, V., Mesa, M.S., Jiménez A., Jerez, A., y Morales, M.B., 1996, Surname distribution and population characteristics of two Gredos valleys (Spain). *Rivista di Antropologia*, 74, 105-114.
- Fuster, V., Román, J., Guardado, M.J., Zuluaga, P., Blanco, M.J., Colantonio, S., 2006, Influence of Spanish-Portuguese border changes in 1801 on the mating pattern of Olivenza. *Actas 15th Congreso of the European Anthropological Association*, Budapest, Cambridge Scholars Publishing, Congress book series, en prensa.
- Lasker, G.W., 1993, Revision: Datos sobre los apellidos hispanoamericanos en los estudios de biología humana. *Anales de Antropología (México)*, 28, 107-128.
- Madrigal, L., y Ware, B., 1997, Inbreeding in Escazu, Costa Rica (1800-1840, 1850-1899): Isonymy and ecclesiastical dispensations. *Human Biology*, 69, 703-714.
- Marcilio. M. L., 1972, Variation des noms et de prenom au Brésil, *Annales de Démographie Historique*, 345-353
- Pinto-Cisternas, J., Arvelo, H., Martínez R. y Castro de Guerra, D., 1997, Coefficient of relationship (Ri) within and between four Black Venezuelan populations. *International Journal of Anthropology*, 12, 55-62.
- Pinto-Cisternas, J., Castelli, M.C., y Pineda, L., 1985a, Use of surnames in the study of population structure. *Human Biology*, 57, 353-363.
- Pinto-Cisternas, J., Pineda, L., y Barraí, I., 1985b, Estimation of inbreeding by isonymy in Iberoamerican populations an extension of the method of Crow and Mange. *American Journal of Human Genetic*, 37, 373-385.
- Pinto-Cisternas, J., Rodríguez-Larralde, A. y Castro de Guerra, D., 1990, Comparison of two Venezuelan populations using the coefficient of relationship by isonymy. *Human Biology*, 62, 413-419.
- Pinto-Cisternas, J., y Zimmer, E., 1990, Comparisons of Lasker's coefficient of relationship in a Venezuelan town in two periods. *Annals of Human Biology*, 17, 305-314.
- Rodríguez-Larralde, A., y Barraí, I., 1997a, Isonymy structure of Sucre and Yachira, two Venezuelan states. *Human Biology*, 69, 715-731.
- Rodríguez-Larralde, A., y Barraí, I., 1997b, Estructura genética por isonimia de los estados Anzoátegui e Trujillo, Venezuela. *Revista Española de Antropología Biológica*, 18, 39-56.
- Rodríguez-Larralde, A., y Barraí, I., 1997c, Estructura genética poblacional del estado de Guárico, Venezuela, estimada a través de isonimia. *Acta Científica de Venezuela*, 48, 160-166.
- Rodríguez-Larralde, A., y Barraí, I., 1998, Estudio genético demográfico del estado Zulia, Venezuela, a través de isonimia. *Acta Científica de Venezuela*, 49, 134-143.
- Rodríguez-Larralde, A. y Cacique, J., 1993, Estructura genético demográfica del estado de Aragua, Venezuela: Estimada a través de apellidos, *Acta Científica de Venezuela*, 44, 225-233.

- Rodríguez-Larralde, A., Barraí, I., y Alfonso, J.C., 1993, Isonymy structure of four Venezuelan states. *Annals of Human Biology*, 20, 131-145.
- Rodríguez-Larralde, A., Morales, J., y Barraí, I., 2000, Surname frequency and isonymy structure of Venezuela. *American Journal of Human Biology*, 12, 352-362.
- Rojas-Alvarado, M. de los A., y Garza-Chapa, R., 1994, Relationships by isonymy between persons with monophyletic and polyphyletic surnames from the Monterrey metropolitan area, Mexico. *Human Biology*, 66, 1021-1038.
- Santos, C., Abade, A., Cantons, J., Mayer, F.M., Aluja, M.P. y Lima, M., 2005, Genetic Structure of Flores Island (Azores, Portugal) in the 19th Century and in the Present-day: Evidences from Surname Analysis. *Human Biology*, 77 (3), 317-341.
- Smith, M.T., 2003, Archival research in Physical Anthropology. En *Human Biologists in the Archives*, editado por D. A. Herring, D.A. y A.C. Swedlund (Cambridge: Cambridge University Press), p. 311.
- Toja-Santillana, D. I., 1989. Estructura matrimonial de las poblaciones de valles pirenaicos. Tesis doctoral. Universidad de Barcelona. Facultad de Biología, pp. 663.
- Volpi, A.S., 1995, Reconstituição de Famílias e Reconstituição de Paróquias, *Actas do III Congresso da ADEH, Coleção Biblioteca das Ciências do Homem/História/9*, editado por Edições Afrontamento, Porto, I, p.89